

Jezična politika za internetske sadržaje

Jezična politika Frontexa, Agencije za europsku graničnu i obalnu stražu, temelji se na poštivanju jezične raznolikosti u svim državama članicama EU. Većina sadržaja na internetskoj stranici Frontexa na engleskom je jeziku jer je to radni jezik agencije. To nam omogućuje da na optimalan način koristimo resurse i da brzo reagiramo na promjene situacije, kao i na sve više zahtjeva za informacijama.

Kao agencija Europske unije nastojimo svoj rad učiniti pristupačnim i široko dostupnim na što većem broju jezika. Ključne informacije o Frontexu dostupne su na 24 službena jezika EU.

Razni sadržaji na internetskoj stranici Frontexa, uključujući i video snimke, kao što su *The role of Frontex in Return Operations*, *Coast Guard Functions*, dijaprojekcije *Mreža agencija EU* i publikacije (*Vega Handbook: Children at airports*) dostupni su s podnaslovima i u prijevodu kako bi bili dostupni korisnicima koji govore različite jezike. Neke dokumente, kao što je brošura *Complaints Mechanism Booklet*, izdali smo na cijelom nizu jezika koji nisu službeni jezici EU (albanski, arapski, farsi, paštunski, ruski, srpski, tigrinjski i urdski). Nastojimo svake godine ažurirati popis jezika koji se koriste u raznim područjima. Taj je popis otvoren i redovno se prilagođava novim razvojem situacije u područjima rada agencije, što Frontexu omogućuje da i dalje bude fleksibilan u kontekstu novih i promjenjivih zahtjeva koji se pred njega postavljaju.

Službeni dokumenti Frontexa prevode se u Prevoditeljskom centru za tijela Europske unije u Luksemburgu, koji pruža usluge prevođenja svim agencijama EU.

Cilj nam je postići razumnu ravnotežu između poštivanja prava govornika službenih jezika EU i praktičnih aspekata. Nastojanje da naš rad bude dostupan na što je više moguće jezika ograničeno je sljedećim elementima:

- Hitnost - neki tipovi informacija moraju se hitno objaviti. Budući da prevođenje zahtijeva vrijeme, odlučili smo se da takve informacije što brže objavimo na radnom jeziku agencije. Informacije s kratkim rokom trajanja (vijesti, događanja, tweetovi itd.) ne prevode se na ostale službene jezike EU.
- Učinkovita uporaba resursa - odabrane dokumente (Godišnje izvješće o radu i Jedinstveni programski dokument), kao i druge relevantne sadržaje, prevodimo i na druge službene jezike EU.
- Razvoj institucije - sadržaj i struktura internetske stranice trebaju odražavati promjene u ulozi agencije i sve šire područje njenog djelovanja. Budući da su te promjene prilično česte (Uredba o Frontexu mijenjana je i dopunjavana 2007., 2011. i 2013. te ju je naposljetku 2016. zamijenila Uredba o europskoj graničnoj i obalnoj straži) i internetska stranica agencije redovito se ažurira.

Ovo su službeni jezici EU (ima ih 24): bugarski, češki, danski, engleski, estonski, finski, francuski, grčki, hrvatski, irski, latvijski, litavski, mađarski, malteški, nizozemski, njemački, poljski, portugalski, rumunjski, slovački, slovenski, španjolski, švedski i talijanski.